

Everyday French idioms and what they really mean

French 4 (high school) · Test

Name: _____ Date: _____ Class: _____ Score: ____ / 20

Level: French 4 (high school, ACTFL Intermediate Mid) · **Standards:** ACTFL Intermediate Mid, WL 1.2 Interpretive, WL 1.3 Presentational, WL 4.1 Language Comparisons

Time: 45 minutes · 8 questions · Total: 20 points · No dictionary

Question 1 Matching meanings (3 points)

Match each idiom to its meaning.

- a. avoir le cafard — (1 point)
- b. poser un lapin — (1 point)
- c. coûter les yeux de la tête — (1 point)

Meanings: to cost a fortune; to feel down; to stand someone up.

Question 2 Choose the meaning (2 points)

- a. Elle est dans la lune. means: (1) she is rich (2) she is daydreaming (3) she is traveling. (1 point)
- b. Je donne ma langue au chat. means: (1) I give up guessing (2) I feed my cat (3) I speak slowly. (1 point)

Question 3 Conjugate (2 points)

Complete with the correct form.

- a. Hier, Zoé et Inès (tomber) ____ dans les pommes. (1 point)
- b. Quand j'étais petit, nous (avoir) ____ la pêche tous les matins. (1 point)

Question 4 French to English (2 points)

Translate into English.

- a. Ma sœur saute toujours du coq à l'âne. (1 point)
- b. Ne mets pas ton grain de sel ! (1 point)

Question 5 English to French (3 points)

Translate into French with an idiom.

- a. My cousin stood me up. (1 point)
- b. This bike cost a fortune. (use the passé composé) (1 point)
- c. I feel down today. (1 point)

Question 6 Correct the mistakes (2 points)

Each sentence has one mistake. Rewrite it correctly.

- a. Il a posé un lapin de moi. (1 point)
- b. Elle a tombé dans les pommes. (1 point)

Question 7 Reading (3 points)

Read the notice, then answer in English.

Club de français — jeudi, 16 h

Le film coûte les yeux de la tête, mais
Mme Diallo a la pêche et paie pour tous !
Ne posez pas de lapin à la prof !

Bulletin board note.

- a. When is the meeting? (1 point)
- b. What does the note say about the film? (1 point)
- c. What does Ms. Diallo's attitude show, and what is the last request? (1 point)

Question 8 Short writing (3 points)

Write 3 or 4 sentences in French about an evening with a friend that went wrong. Use at least two idioms from the chapter. (3 points: idioms, correct verbs, clarity)